

**DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASI'NA
YEDİNCİ EK PROTOKOL**

İÇİNDEKİLER

Madde	
I.	(değiştirilen Başlangıç)
II.	(eklenen mad.1bis)
III.	(değiştirilen mad.22)
IV.	(değiştirilen mad.30)
V.	(değiştirilen mad.31)
VI.	
VII.	

Tanımlar
Birlik Senetleri
Kuruluş Yasasının değiştirilmesi
Genel Tüzük, Sözleşme ve Anlaşmaların değiştirilmesi
Ek Protokole ve Birliğin diğer Senetlerine katılma
Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konulması ve Süresi

DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASI'NA YEDİNCİ EK PROTOKOL

Bükreş'te Kongre halinde toplanan Dünya Posta Birliği üyesi ülkeler hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, 10 Temmuz 1964 tarihinde Viyana'da kararlaştırılmış olan Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'nın 30'uncu maddesinin 2'nci fıkrasına göre, sözü edilen Kuruluş Yasası'ndaki aşağıdaki değişiklikleri, onaylanması kaydıyla kabul etmişlerdir.

Madde 1

(Değiştirilen Başlangıç)

Posta hizmetlerinin etkili bir şekilde işletilmesiyle bireyler arasında haberleşmeyi geliştirmek ve kültürel, sosyal ve ekonomik alanlarda uluslararası işbirliğinin yüksek hedeflerine erişmeye katkıda bulunmak amacıyla Anlaşmaya katılan ülke Hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri işbu Kuruluş Yasasını onaylanması kaydıyla kabul etmişlerdir.

Birliğin görevi;

- bağlantılı ağlardan oluşan tek bir posta toprağı üzerinde posta gönderilerinin serbest dolaşımını garanti ederek;
- uygun ortak normların benimsenmesini ve teknolojinin kullanılmasını teşvik ederek;
- paydaşlar arasında işbirliği ve etkileşim sağlayarak;
- etkili teknik işbirliğini destekleyerek;
- müşterilerin değişen ihtiyaçlarının giderilmesini garantiye alarak

dünya halkları arasında iletişimi kolaylaştırmak için etkili, erişilebilir ve kaliteli evrensel posta hizmetinin sürekli gelişimini teşvik etmektedir.

Madde II

(Eklenen madde 1bis)

Tanımlar

1. Dünya Posta Birliği Senetlerinin amaçlarına ilişkin terimler aşağıdaki şekilde tanımlanmışlardır.
 - 1.1 Posta hizmeti: Kapsamı Birlik organlarıncı belirlenen posta hizmetlerinin bütünü. Posta hizmetlerinin temel yükümlülüğü, posta gönderilerinin toplanma, işleme, sevk ve dağıtımını sağlayarak üye ülkelerin bazı sosyal ve ekonomik hedeflerine cevap vermektir.
 - 1.2 Üye ülke: Kuruluş Yasasının 2. maddesinde belirtilen koşulları yerine getiren ülke.

- 1.3 Tek posta toprağı (bir tek ve aynı posta toprağı): UPU Senetlerini imzalayan ülkelerin mektup postası gönderilerinin karşılıklılık ilkesine göre transit serbestliğı içinde alınıp verilmesini sağlama ve diğere topraklardan gelen ve kendi ülkelerinden geçen posta gönderilerini kendi posta gönderileriymiş gibi ayırım gözetmeden işleme yükümlülüğüdür.
- 1.4 Transit serbestliğı: Aracı Posta İdarelerinin başka bir Posta İdaresi tarafından transit olarak kendilerine teslim edilen posta gönderilerini, yurtiçi rejimde kendi postasına uyguladığı aynı işlemlere tabi tutarak sevk etme yükümlülüğü.
- 1.5 Mektup postası gönderisi: Sözleşmede belirtilen gönderiler.
- 1.6 Yurtdışı posta hizmeti: Birlik senetleriyle düzenlenen posta işlemleri veya hizmetleri.

Madde: III

(Değıştirilen mad. 22)

Birlik Senetleri

1. Kuruluş Yasası, Birliğin temel senedir. Birliğin yapısal kurallarını kapsar ve **çekince konusu yapılamaz.**
2. Genel Tüzük, Kuruluş Yasası'nın uygulanmasını ve Birliğin çalışmasını sağlayan hükümlerden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar ve **çekince konusu yapılamaz.**
3. Dünya Posta Sözleşmesi, Mektup Postası Tüzüğü ve Koli Postası Tüzüğü, yurtdışı posta hizmetine uygulanan kurallar ile mektup postası ve koli postası hizmetlerine ilişkin hükümlerden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar.
4. Birliğin Anlaşmaları ve bunların Tüzükleri, bunlara taraf olan üye ülkeler arasında mektup postası ve koli postasından başka hizmetleri de düzenler. Bunlar yalnız bu ülkeleri bağlar.
5. Sözleşme ve anlaşmaların yürütülmesi için gerekli uygulama yöntemlerini kapsayan Tüzükler, Kongre tarafından alınan kararlar göz önünde bulundurularak, Posta İşletme Konseyi tarafından tespit edilir.
6. 3., 4. ve 5. fıkralarda değinilen, Birliğin Senetleri'ne eklenen Son Protokoller, bu senetlere ilişkin çekinceleri kapsar.

Madde IV:

(Değıştirilen mad. 30)

Kuruluş Yasasının Değıştirilmesi

1. Kongre'ye sunulan ve bu Kuruluş Yasası'na ilişkin olan tekliflerin kabul edilmeleri için **oy hakkı bulunan** Birlik üyesi ülkelerden en az üçte ikisi tarafından onaylanmaları gereklidir.
2. Bir Kongre tarafından kabul edilen değışiklikler ek bir protokole konu teşkil ederler ve bu Kongrenin aksine kararı olmadıkça aynı Kongre sırasında yenilenen senetlerle aynı zamanda yürürlüğe girer. Bu değışiklikler üye ülkeler tarafından ilk fırsatta tasdik edilirler ve bu tasdiğe dair belgeler 26. maddede belirtilen yöntemle göre işleme tabi tutulur.

Madde: V

(Değiştirilen mad. 31)

Genel Tüzük, Sözleşme ve Anlaşmaların Değiştirilmesi

- 1- Genel Tüzük, Sözleşme ve Anlaşmalar, bunlara ilişkin tekliflerin onanması için yerine getirilecek şartları tespit ederler.
- 2- **Sözleşme ve Anlaşmalar** aynı zamanda yürürlüğe konur ve aynı süre yürürlükte kalır. Bu senetlerin yürürlüğe konulmaları için Kongre tarafından tespit edilen günden başlayarak bir önceki Kongrede bunlara tekabül eden senetler yürürlükten kalkar.

Madde: VI

Ek Protokole ve Birliğin Diğer Senetleri'ne Katılma

- 1- Bu Protokolü imzalamayan üye ülkeler buna her zaman katılabilir.
- 2- Kongre tarafından yenilenmiş olan senetlere taraf olduğu halde bunları imzalamamış olan üye ülkeler bu senetlere mümkün olan en kısa zamanda katılmak zorundadır.
- 3- 1 ve 2. fıkralarda öngörülen durumlara ilişkin katılma belgeleri, katılıma ilişkin üye ülke hükümetlerini bilgilendiren Uluslararası Büro Genel Müdürü'ne gönderilir.

Madde: VII

Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konulması ve Süresi

Bu Ek Protokol 1 Ocak 2006 tarihinde yürürlüğe konacak ve belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır.

Üye ülke hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, hükümleri Kuruluş Yasası metnine konulmuş gibi aynı güç ve değeri taşıyacak olan işbu Protokolü düzenlemiş ve Uluslararası Büro Genel Müdürü'nün gözetiminde bulundurulmak üzere bir nüsha olarak imza etmiştir. Bunun bir örneği **Dünya Posta Birliği Uluslararası Büro tarafından** tarafların her birine verilecektir.

5 Ekim 2004 tarihinde Bükreş'te yapılmıştır.

Seventh Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Contents

Article

I	(Preamble amended)	
II	(Article 1bis added)	Definitions
III	(Article 22 amended)	Acts of the Union
IV	(Article 30 amended)	Amendment of the Constitution
V	(Article 31 amended)	Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements
VI		Accession to the Additional Protocol and to the others Acts of the Union
VII		Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Seventh Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Bucharest, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I (Preamble amended)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

The mission of the Union is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- **guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;**
- **encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;**
- **ensuring cooperation and interaction among stakeholders;**
- **promoting effective technical cooperation;**
- **ensuring the satisfaction of customers' changing needs.**

Article II (Article 1bis added) Definitions

1 For the purposes of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1.1 Postal service: all postal services, whose scope is determined by the bodies of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, sorting, transmission and delivery of postal items.**
- 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.**

- 1.3 **Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the UPU Acts to provide for the reciprocal exchange of letter-post items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination.**
- 1.4 **Freedom of transit: obligation for intermediate postal administrations to transport postal items passed on to them in transit by another UPU postal administration, providing similar treatment to that given to domestic items.**
- 1.5 **Letter-post item: items described in the Convention.**
- 1.6 **International postal service: postal operations or services regulated by the Acts; set of these operations or services.**

Article III
(Article 22 amended)
Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union **and shall not be subject to reservations.**
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries **and shall not be subject to reservations.**
- 3 The Universal Postal Convention, the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries.
- 4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.
- 5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.
- 6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV
(Article 30 amended)
Amendment of the Constitution

- 1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union **having the right to vote.**
- 2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article V
(Article 31 amended)

Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 The **Convention and the Agreements** shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

Article VI

Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.

2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.

3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article VII

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on **1 January 2006** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the **International Bureau of the Universal Postal Union**.

Done at **Bucharest, 5 October 2004**